

www.minos97.com

AYUDAS TECNICAS Y ORTOPEDIA
TECHNICAL AIDS & ORTHOPAEDIA



POLIGONO INDUSTRIAL SANGRONIZ

IBERRE KALEA 7

48150 SONDIKA (BIZKAIA)

TEL: 94 453 32 30

94 453 32 28

902 15 42 11

FAX: 94 453 30 01

E-mail: minos@clientes.euskaltel.es

<http://www.minos97.com>

MINOS CRONOS

MANUAL DE USO
Y MANTENIMIENTO

INSTRUCTION AND
MAINTENANCE MANUAL



MINOS



INTRODUCCION / INTRODUCTION

GRACIAS por elegir una silla de ruedas de MINOS 97.

Somos una empresa joven pero contamos con más de 30 años de experiencia en el sector.

La silla de ruedas que Usted acaba de adquirir es fruto de esa experiencia.

Estamos seguros de que la calidad, diseño y durabilidad de este producto no le van a decepcionar.

Lea detenidamente este manual de uso y mantenimiento.

Si tiene cualquier pregunta, pida al profesional que le aconsejó en la compra de la silla de ruedas que le aclare sus dudas.

Por último, no olvide sellar la garantía y enviárnosla dentro de los 15 días siguientes a la fecha de compra.

Thank you for purchasing a MINOS wheelchair. We are a young company, but we have over 30 years' experience in this sector. The wheelchair which you have just purchased is the result of that experience.

You will not be disappointed with the quality, design and durability of this product.

Read this instruction and maintenance manual carefully. If you have any questions, please consult the expert who advised you to purchase the wheelchair.

Do not forget to have the guarantee stamped, and send it to us within 15 days of the purchase date.

INDICE / INDEX

- 4 ADVERTENCIAS SOBRE LA SEGURIDAD
SAFETY WARNINGS
- 7 ESPECIFICACIONES / SPECIFICATIONS
- 8 CARACTERISTICAS / CHARACTERISTICS
MONTAJE / ASSEMBLY
- 10 - Reposapiés / Footrests
- 11 - Apoyabrazos Arm rests
- 11 - Frenos / Brakes
UTILIZACION / USE
- 15 - Plegar la silla / Folding the chair
- 15 - Abrir la silla / Opening the chair
AJUSTES / ADJUSTMENT
- 16 - Reposapiés / Footrests
- 17 - Frenos / Brakes
- 18 CONTROLES Y MANTENIMIENTO
CONTROLS AND MAINTENANCE

ADVERTENCIAS SOBRE LA SEGURIDAD

Componentes

Todos los elementos y partes de la silla de ruedas son originales y no deben ser sustituidos por otros estándares que se puedan encontrar en el mercado. El uso de algún componente ajeno a Minos 97 anularía inmediatamente la garantía de la silla. Consulte a su distribuidor antes de realizar el cambio de cualquier componente.

Apoyabrazos y reposapiés

Asegúrese que el apoyabrazos y reposapiés están bien anclados. No debe Usted nunca levantar la silla por los apoyabrazos o reposapiés ya que el usuario podría resultar herido o dañarse la estructura de la silla. Asimismo no se ponga nunca de pie sobre el reposapiés.

Asegúrese de que el reposapiés esta a la altura adecuada con respecto al suelo para que no choque con el mismo.

Frenos de las ruedas

La función de los frenos no es reducir la velocidad de la silla. No accione el freno mientras la silla este en movimiento.

Rampas y obstáculos

Antes de disponerse a intentar salvar un obstáculo o subir una pendiente deberá Usted haber practicado dicha maniobra con un técnico, terapeuta ocupacional u otro profesional sanitario. No lo intente nunca solo las primeras veces. Haga que algún acompañante observe las maniobras hasta que adquiera la destreza necesaria. No intente subir o bajar por pendientes de más del 10 % sin asistencia. Franquee los obstáculos con las dos ruedas a la vez (ya sean las delanteras, o las traseras si prefiere atacar el obstáculo de espaldas). Asegúrese de que las paletas del reposapiés no choquen con el suelo al salvar desniveles.

Neumáticos

Asegúrese de que los neumáticos conservan la presión recomendada en los laterales de la cubierta. El correcto inflado de los neumáticos es fundamental para la maniobrabilidad de la silla. Además el correcto inflado afecta también al agarre del freno de estacionamiento.

Transferencias

En primer lugar accione el freno de estacionamiento. No utilice los reposapiés para realizar ningún tipo de apoyo. Habitualmente deberá Usted retirar el reposabrazos y realizar la transferencia lateral o frontal de acuerdo con los consejos del técnico, terapeuta ocupacional o fisioterapeuta. No realice la transferencia sin la supervisión de un asistente hasta que aprenda a realizarla con soltura.

Seguridad en los vehículos

Se advierte que la silla de ruedas no debe utilizarse como asiento en ninguna clase de vehículos.

Se deberá transferir al usuario al asiento del vehículo.

Plegado silla de ruedas

Tenga cuidado con los dedos al plegar y desplegar la silla. Tire hacia arriba longitudinalmente de la tapicería del asiento para plegarla y empuje los tubos sobre los que descansa el asiento para desplegarla.

Inclinarse hacia delante o hacia atrás

Estas maniobras podrían causar el vuelco de la silla, por lo tanto le recomendamos que en ningún caso realice movimientos bruscos. Si necesita inclinarse hacia atrás su espalda debe apoyarse en todo momento en el respaldo y las ruedas delanteras deberán estar orientadas hacia delante. Si necesita inclinarse hacia delante, centre las ruedas delanteras, accione el freno de estacionamiento y no se incline más allá del reposabrazos.

Uso en la calle

Asegúrese en todo momento que sus maniobras son observadas en todo momento por los viandantes y muy especialmente por los vehículos si tiene que cruzar la calzada. Cruce la calzada por los lugares indicados para ello.

Peso máximo del usuario

El peso máximo del usuario de esta silla de ruedas es de 110 kg.

SAFETY WARNINGS

Components

All components and parts of this chair are original: they must not be replaced by other standard parts available on the market. The use of any component not original to Minos 97 will render the warranty on the chair null and void forthwith. Consult your distributor before changing any component.

Arm and Footrests

Ensure that the arm and footrests are properly secured. Never lift the chair by the arm or footrests, as this could result in injury to the user or damage to the structure of the chair. Never stand on the footrests. Ensure that the footrests are far enough off the ground to avoid impacts.

Wheel Brakes

These brakes are not intended to slow the chair down. Do not apply the brakes while the chair is moving.

Ramps and Obstacles

Practice rolling over an obstacle and travelling up a slope with a technician, occupational therapist or other professional health-care expert before attempting these moves on your own. Have someone watch over you until you acquire the necessary skill. Do not attempt to travel up or down slopes of more than 1 in 10 without assistance. Roll over obstacles with both front wheels (or both rear wheels if you prefer to back over them) at once. Ensure that the foot plates do not bump against the ground on uneven terrain.

Tyres

Ensure that the tyres maintain the recommended pressure on the sides. Tyres must be properly inflated for the chair to manoeuvre correctly, and for the parking brake to grip correctly.

Getting In and Out

First engage the parking brake. Do not use the footrests for support. Normally, the arm rests should be folded back. Move in and out from the side or front, as recommended by a technical advisor, occupational therapist or physiotherapist. Do not move in or out of the chair without a helper on hand until you become skilled at doing so.

Safety in Vehicles

This wheelchair is not to be used as a seat in a vehicle of any kind. Users should be moved into the seat of the vehicle itself.

Folding the Wheelchair

Mind your fingers when folding and unfolding the wheelchair: pull up along the seat upholstery to fold the chair, and push on the supporting tubes under the seat to unfold it.

Leaning Forwards or Back

Do not suddenly lean forwards or back, as this may cause the chair to overturn. If you need to lean back, keep your back on the backrest at all times, and ensure that the front wheels are pointing forwards. If you need to lean forward, centre the front wheels, engage the parking brake and do not lean further than the arm rest.

Outdoor Use

Ensure that your manoeuvres can be seen at all times by pedestrians and especially by drivers if you need to cross the road. Cross only at permitted points.

Maximum User Weight

This wheelchair can be used by persons weighing up to 110 kg.

ESPECIFICACIONES / SPECIFICATIONS

Peso de la silla / Wheelchair Weight:

Sin reposapiés / Without footrest:

Cronos 14,9 kg.

Cronos T 12,6 kg.

Dimensiones/ Dimensions:

Anchura del asiento / Seat width:

36,40,44 y 48cm.

Profundidad del asiento/ Seat depth:

42cm.

Altura del respaldo / Backrest height:

43 cm.

Reposapiés:

Angulo 70°. Desmontable con movimiento lateral hacia afuera.

Footrest:

70° detachable and swing-aside footrests.

Paleta del reposapiés / Foot Plate:

De polipropileno / Polypropylene, with heel loop.

Ruedas delanteras / Front Wheels:

Macizas ó neumáticas / Solid and pneumatic tyres: 200 x 30 mm.

Neumáticas / Pneumatic tyres: 200 x 50 mm.

Apoyabrazos / Arm Rests:

Desmontables / detachable.

Eje de la rueda trasera / Rear Wheel axle:

Rueda Ø 315 mm. = Fijo / Fixed or with quick release system.

Rueda Ø 600 mm. = Fijo / Fixed or with quick release system.

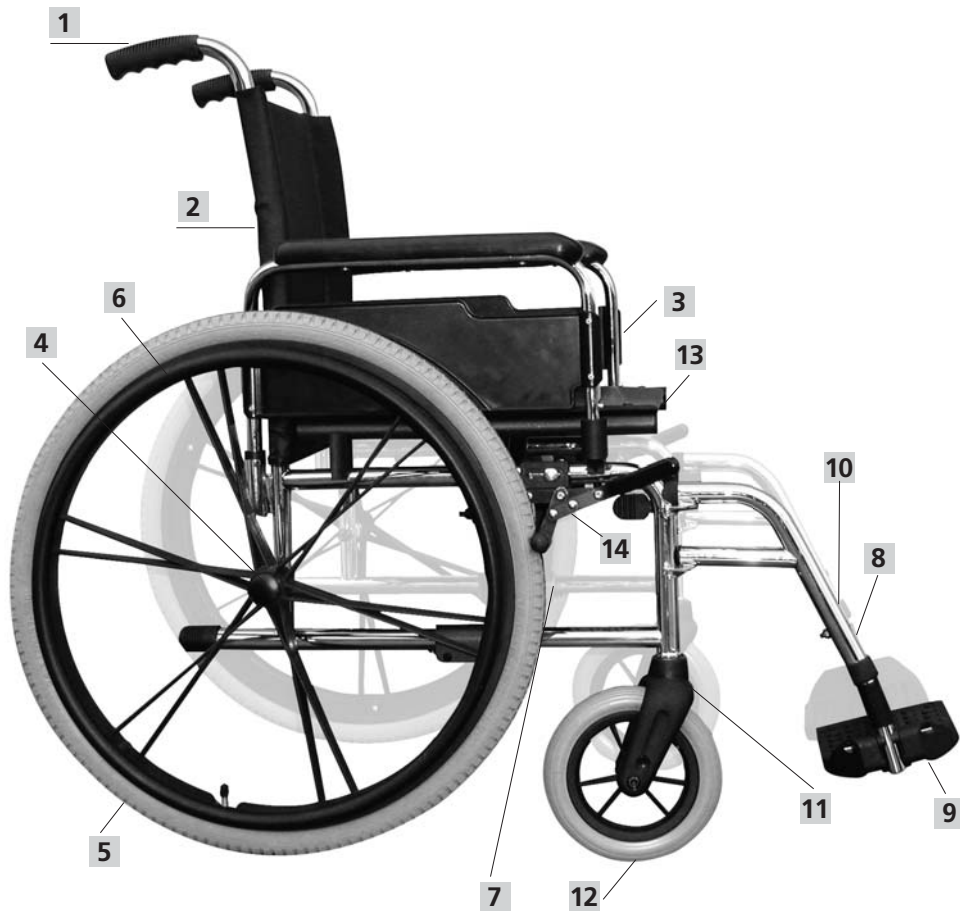
Ruedas traseras / Rear Wheels:

De 600 y 315 mm. Las cubiertas pueden ser macizas ó neumáticas.

600 and 315 mm, with solid or pneumatic tyres, and normal or sport spokes.

Frenos / Brakes:

Tipo empujar para accionar / Push to engage" type.



CARACTERISTICAS CHARACTERISTICS

- 1** Asidero de empuje / Hand grip.
- 2** Respaldo / Backrest.
- 3** Apoyabrazos desmontable / detachable arm rests
- 4** Eje fijo de la rueda.
- 5** Rueda trasera / Rear wheel.
- 6** Aro de propulsión / Aluminium push rim.
- 7** Cruceta plegable / Folding cross-brace.
- 8** Reposapiés abatibles y desmontables.
Swing aside and detachable footrests.
- 9** Paleta del reposapiés / Foot plate.
- 10** Cinta sujetapiernas / Heel loop.
- 11** Horquilla de la rueda delantera / Front wheel fork.
- 12** Rueda delantera / Front wheel.
- 13** Asiento acolchado / Padded seat with pocket..
- 14** Freno de estacionamiento / Parking brake.

MONTAJE / ASSEMBLY

Reposapiés

El reposapiés es desmontable. Para quitarlo deberá Usted presionar la palanca y girarlo lateralmente hacia afuera y tirar de él finalmente hacia arriba. Para montarlo hay que realizar el proceso inverso.

Footrests

The footrests is detachable. To remove it, press the lever and turn it outwards, then pull it up. To replace it, reverse the process.



Apoyabrazos

El apoyabrazos es desmontable. Para quitarlo deberá Usted presionar el pulsador y tirar de él hacia arriba

Arm Rest

The arm rest is detachable. To remove it, press the button and pull it back.



FRENOS / BRAKES

Frenos

El freno se acciona empujando la palanca hacia delante. Para soltar el freno tirar de la palanca hacia atrás. Recomendamos accionar el freno para sentarse o salir de la silla de ruedas.

Brakes

To engage the brake, push the lever forwards. To release it, pull the lever back. We recommend engaging the brake before getting into or out of the wheelchair.



UTILIZACION / USE

Plegar la silla

Coloque las paletas de los reposapiés en posición vertical y tire de la tapicería del asiento hacia arriba hasta que la silla quede plegada.

No hacer fuerza nunca en los reposabrazos o reposapiés para plegar la silla.

Folding the chair

Set the foot plates of the footrest upright and pull up the seat upholstery until the chair is folded. Never exert force on the arm rests or footrests to fold the chair.



Abrir la silla

Empuje los tubos que soportan la tapicería del asiento teniendo cuidado de que no queden atrapados los dedos entre el tubo y el chasis

Asegúrese de que los tubos del asiento se apoyan sobre las bases de encaje.

Opening the chair

Push down on the tubes supporting the seat upholstery, taking care not to pinch your fingers between the tube and the chassis.

Ensure that the seat tubes are supported on their housings.



AJUSTES / ADJUSTMENT

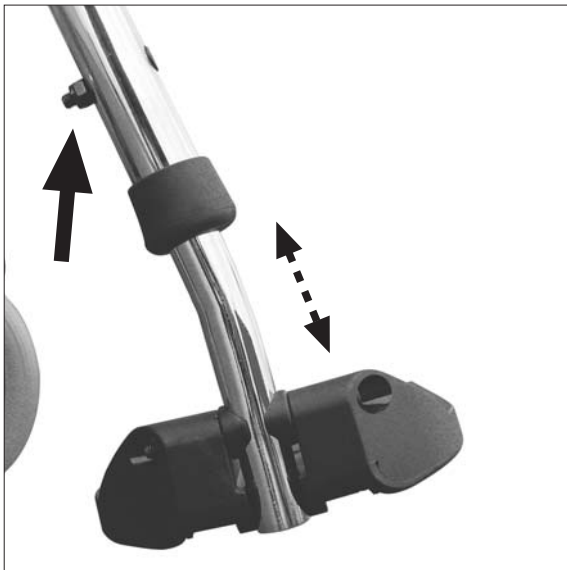
Reposapiés

Para ajustar la altura del reposapiés hay que soltar la tuerca, retirar el tornillo y tirar de la paleta hasta alcanzar la altura deseada.

Volver a realizar la operación inversa para fijarlo.

Footrests

To adjust footrest height, release the screw with the spanner and pull the foot plate to the desired height. Then re-tighten the screw.



Frenos

Aflojar los tornillos y moverlo a lo largo del tubo hasta alcanzar la posición más adecuada.

Apretar los tornillos y asegurarse de que al empujar la palanca, la zapata realiza la función de frenado.

Brakes

Release the screws and slide the brake along the tube to the required position.

Re-tighten the screws and ensure that the pad exerts braking force when the lever is pushed.



CONTROLES Y MANTENIMIENTO

Recomendamos realizar una inspección de mantenimiento por parte de un distribuidor de MINOS'97 una vez al año, o más a menudo si se trata de un usuario muy activo.

Chairs should be serviced by a MINOS dealer once a year, or more frequently in the case of highly active users.

GENERAL GENERAL

- La silla se cierra y se abre fácilmente / Chair opens and closes easily
- La silla rueda correctamente en línea recta / Chair rolls properly in straight line

FRENOS / BRAKE

- No interfieren con los neumáticos al rodar / No interference with tyres during movement
- Se accionan fácilmente / Easy to engage
- Cumplen su función de freno de estacionamiento / Operates properly as parking brake
- No presentan holguras / • No play

CRUCETA / CROSS BRACE

- Compruebe que están alineadas / Check alignment
- Las cuatro ruedas están sobre el suelo / All four wheels on the ground

APOYABRAZOS / ARM REST

- Quedan bien encajados y se desmontan con facilidad / Properly engaged and easy to swing back and remove

RUEDAS TRASERAS / REAR WHEELS

- No hay movimiento lateral excesivo al hacerlas girar en vacío / Not too much lateral movement when spun in the air
- Comprobar tensión de los radios / Check spoke tension
- Comprobar el estado de los rodamientos / Check bearing condition

RUEDAS DELANTERAS

- Comprobar la sujeción a la horquilla / Check fork attachment
- Comprobar el estado de los rodamientos / Check bearing condition

CUBIERTAS / TYRES

- Macizas: comprobar que no existen grietas / Solid: check there are no cracks
- Neumáticas: comprobar el nivel de inflado y estado de la cubierta / Pneumatic: check proper inflation and condition

LIMPIEZA / CLEANING

- Limpiar la tapicería del respaldo y asiento con agua y jabón / Clean upholstery of back and seat with soap and water

	INICIAL INITIAL	SEMANAL WEEKLY	MENSUAL MONTHLY	REGULARMENTE REGULARLY
GENERAL GENERAL	■	■		■
FRENOS / BRAKE	■		■	■
CRUCETA / CROSS BRACE	■			■
APOYABRAZOS / ARM REST	■			■
RUEDAS TRASERAS / REAR WHEELS	■	■	■	
RUEDAS DELANTERAS	■	■		■
CUBIERTAS / TYRES	■	■	■	
LIMPIEZA / CLEANING	■			■